

محل اراره سی

باب عالی جوارنده ابو -
السعود جاده سنده محمود بك
مطبعه سيدر.

امور اداره و تحریر یہ متعلق
خصوصات ایچون محمد رضا
افندی نامہ مراجعت
اولئیدر درج اولئیمان
اوراق اعاده اولئماز .
اداره خائہ جمعہ دن ماعدا
هر کون آحقدر .

شرائط امترا

ولایاتده ودر سعادتده محل
اقامتلیرینه کوندر ملک اوزره
سنه لکی ۷۰ اتی ایلی ۴۰
غروشددر اداره خانه دن
التمق اوزره سنه لکی ۵۰
اتی ایلی ۳۰ غروشددر .
آبونلر سنه ابتداسندن
یعنی الی اوچخی نومرودن
اعتباراً برسنه لک ویاخود
الی ایلی اولهرق قید
اولور .

سر ۱۳۰۷

مقالات علمی و فنیك واسطه انتشاری ، كلزار اربانك مجموعه آثار پر

Directeur Mehmed Riza

مدیری : محمد رضا

نومرو ٦٦

سر محمدری : توفیق

نسخه سی ♦ ۵ پاره در

— رسمی غزله —

(۶۱) نومرولی نسخه مندرج

« افاده مخصوصه » ده خدمت انشیریه منزه ،
 اوبابده کی منسوبات قی جویانه منزه عائد بر
 قاج سوز سوبلدیکمز صروده « جهان دانش
 و عرفانک هر جهته مثل سائر حکمنده
 بولان او کوزل اخلاقک بر قاندها تصیفه
 وانجلاسی ، حکمات اسلامیه و ادبیات ملیه
 مزک ترقیات جدیدی اسبابه عائد و قوف
 واحاطه کایه لری مسلم اولان افاضل و دقیقه
 شناسانز طرفدن دها شمیدین اظهار
 بیوریلان معاونت آردوی خالصانه سی ده
 بزجه بشقه چه مدار جرأت و افتخارد »
 دیمش ایدک . اخلاصه مقارن بولان افاده
 ناجیزانه نک ، فضیلت پرور انزک مزاج خامه
 عرفان و بلاغتارندن ترشح ساز اوله جق زلال
 ادب و حکمنه زمین معرفتده یتشددیر مک
 اشتیاقنده بولند یغمز نخل سایه ساز املک
 هنوز بویه آز بر رمان ظرفسده برک و بار
 حاصل ایتدک ، هنوز بویه برایی هفته ایچنده
 آثار خوشگوار ایله زمین پیرا اولغه باشلا
 دیغنی ادرک ایلدیکمز دن طولانی اعلان
 افتخار ایلر ایسه ک ، نزد حقیقت آشنایانده
 حقمزک تسلیم بیوزله حقی امیدایده بیلیرز .
 معتبر « تر جان حقیقت » غزته سی حمدا
 ثقی وقت وقت انا کزیده لرله ترینه همت
 بیسوران اعظم خولدن موسی کاظم افندی
 حضرتلرینه قارنی مدیون شکرانز ، مسابقت
 بیوردیلر . فاضل مشارالیه کمان هر نسخه
 منی بر اثر لطیف و دستدار ایله ترینه بذل
 مروت بیسور جفایه دایر بشقه چه نائل
 اولد یغمز وعد و بشیر رحمت پروریلری
 ایسه ، بزدن یک جوق زیاده قارئین کرا -
 ممزجه ترید شکران و افتخاره بادی اوله جفی
 شبهه سزدر .

افاضل شباندن ابن الامین عزتو محمود کمال
 یک افندی طرفندن اهدا بیورلشد .

— حسن و عشق » ده دایر —

خانقاه ادبک مرشد عرفان بنای اولان

(شیخ غالب) مرحوم ، شعرای عثمانیه
 آره سنده مشار بالینان بر داهی کالات
 عنواندر .

این دم که ز شاعری اثر نیست
 سلطان سخن منم دیگر نیست
 فخریه شاعرانه سیله بحق نغمه ساز
 مباحه اولان اوزات بزرگوار ، کلزار ادبک
 عنایلی .. جهان کلاک الک بیوک بر سرد
 لیلی در . روح لله روحه .
 « حسن و عشق » ی آثار مخلصه ملیه -
 مزک سرلوحه افتخاریدر که انقلاب روزگار ،
 لطافت و طراوتنه ایصال دست خسار
 ایده من .

طرز سافه تقدیم ایتش
 بر بشقه لغت تکلم ایتش
 ظن ایتدک شوبله بویه بر سوز
 کل سن دخی سوبله بویه بر سوز
 انکشت خطبا اوزانسه اویله
 بش یتنه بر نظیره سوبله
 مرد آکد دینور که آچه نوره
 ارباب و قوفی ایده آکاه
 آنکس که ز شهر آشنایست
 داندک متاع او کجایست

بر حسن مجرک وجه دایزینه مد نظر
 امعان ایلدیکمز کال جالی برقات دهانجلا
 ایده جکی ککی نیجه لاهوتی ادا شیوه لرله
 زینت یاب اولان اواثر بدایع پرورده تکرار
 تکرار مطالعه اولد یغمز احتوا ایتدیکمز دقایق
 ادبیه ، حقایق حکمیه عیان اولور .

بناء علیه دم سحرک قلوب عشاقه بخش
 ایتدیکمز تأثیر روحانی قدر نشوه پرور ، بر
 شاهد همتی ، منظرک نکاه مخجورانه سی قدر
 وجد آور اولان او مطلع النور بلاغته روح
 (فضولی) ده ستایش خوان اولور .

بروقت او اثر انجماز پیرایه (مجموعه
 ادبیه) دیمکدن زیاده (تصوف کتانی) بافی
 و بر مک مناسب اوله جفی موقع یخنه قوندی .
 لکن بمطالعه منتقدانه بشقه بر نقطه
 نظردن سرد ایلدیکمز ایچون اثرک قیمته
 خلل ویرمز .

تصوف — که تصفیه روح ، تزکیه

وجدان ایچون بر طریق خالصدر — (حسن
 و عشق) ک بونام ایله توصیفی — تصوف
 ککی بر مبحث غامضی لسان ادبیه تبلیغ
 ایتدیکمز و بنابرین بر کجینه ادب و حکمت
 اولد یغنی — سوبله مک دیکر .

ذاتاً ادبیات — که ادب آموز بشردر
 — تهذیب اخلاق ، تنور افکار کبی بنای
 متین انسانیت اولان بر جوق معالینک
 تحلیک ایدر . بوحالده او اثر کزینه تصوف
 و ادبیات اسملردن هانکیسنی تسمیه
 ایتدک — ادبیاتک مذهب اخلاق عد
 اولنسته نظرآ — سه نتیجه بردر .

دیهلم که (حسن و عشق) بر تصوف
 کتابیدر ، تصفه روحه خدمت ایدر .
 یاخود دیهلم که بر مجموعه ادبیه در ، تهذیب
 اخلاقه یاردر ایدر . شو قیاس سقیم ایسه
 مستقیم کوستر مکده متبیین ادب بالطبع
 مختاردر ...

چون اول ماخلق اول نور
 ثانی خدا دیسمه ده معذور
 بیت جیدی که (حسن و عشق) ک جمله
 محتویانندندر .

لولاک ایلله ذات پاکي موصوف
 قرآنه صفاتی ظرف و مظهر و
 قرآن اورسولی مادی توصیف
 اخلاق عظیم ایتدی تعریف
 بردر دیدی آشنای وحدت
 موج احدیت احمدیت
 آینه وحدت الهی
 مرآت وجودیدر کاهی
 ابیات عالیله سی کبی حقیقت محمدیه دن
 برلمدر .

کچنلرده حجره فقیرانه کلن بر معلم
 ادب (ثانی خدا) رکبینه حاشا (خدای
 ثانی) معناسی توجه و عبدالحکیم سیلکو -
 یتدک (حاشیه خیالی) دباجه سنده زمانتک
 حکمداری حقیقه استعمال ایتدیکمز (اله
 مجازی) تعبیرینه تسبیله ایلله (ثانی خدا)
 عبارته سی هنر نه قدر لطیف ایسه ده تعدد
 خالق ایهام ایده حکمدن قبولی مجاز اوله میه -
 جغنی در میان ایتمیدی .

«ثانی خدا» ایله «خداى ثانی» آره-
سندمکی فرق، حضرت شیخ ایله معلم
معرض بیننده کی تفاوتدن بالطبع ده بیوک
اولدیفی چون اثبات حقیقه، تزییف معترضه
احتیاج یوقدر.

«وما ارسلناک...» و

«لولاک...» خطاب
مستطابله جلال قدر و شانی اعلا بیوریلان
برنجی بی نظیر حقنده ایراد اولسان (ثانی)
خدا (ترکیبه ایلمشک، بوندن غریب
غریب معنای چقارمق جهالتدن انبعاث
ایلر. اوجهالت که معاذله انسانی رهرو
کرداب ضلال ایدر.

(ثانی خدا) ترکیبک الکیلغفسیری
«ذات واجب کی یوق ذاته مانند و خلف»
مصراع بی نظیر ایدر.

او معترض غافل، تدقیق آثار افاضل
اجمش اولسیدی مدح سیدالکونینده ده
غامض، ده معجز تعبیرات کورده
(ثانی خدا) عبارته قارشو ناممحل قیل
وقال اجتزیدی. برره نارفته کیتمزدی..
الک زیاده تقدیر ایتدیکم نعوت جلیله دن
خاطر حقیرانه کلنلر شونلردر:

قد جل عن سائر التشبيه مرتبة
اذ فوکه الا الله فی العظم

§

دع ما ادعته النصاری فی نهم
واحکم بما شئت مدحاً فیہ واحکم

§

خلقت مسبراً من کل عیب
کماک خلقت کما تشاء

§

آینه امکان اولدی حسن و جمالک
نقش اولادی آینه امکانه مثالاک

§

جانی نوروجه الله ایچون برهان اولدر
مقالی هر دل آکا ایچون قرآن نایندر

§

هادم الشریک اولان دیاتمه
ایدرم بیک یمین شود عواده

سکاده بر نظیر اولور دیردم
ایکی الله اولیدی دنیاده

—o—o—o—

(۶۲) نومرولی نسخه مزود اعتباراً درج
ونشره باشلادینمز (زوالی صنعتکار) حکایه سی
مترجمک مطالعه نامه سی:

زده حکایه

حضرت!

بش اتی سنه اول ترجمه باشلایوده
ارده قاریشان بعض موانع سببیه اکالنه
موفق اوله مدین (زوالی صنعتکار) ک،
الزام و محافظه بیوریلان مساک مدوحی
ایله مزیت پرور آنرک مظهر تقدیر و حرمتی
اولان معتبر غزته لرینه درجی تزییف
بیورلدینی صرمد حکایه بحثه عائد مطالعات
قاصرانه سی مقدمه طرز زنده تصویر ایله بر قاج
کون ایچنده تشدیر مک چالیشه جغفی وعد
ایلمش ایدم. ارمدن بر قاج هفته مرور
ایلدیکی، بوندن طولانی حکایه مک درجی
بر هفته ده تأخیر اولندیقی حاله و عدمی
هنوز آنجازه موفق اوله میشم، طبیعی سزجه
نباتسنز لغمه حمل اوله ماز، رمضان حالی
معلوم. بو مبارک آی ایچنده خاطر مک کز
غوائل همان بر برنجی ولی ایدیور. دوشو-
تمک، چالشمق، یازی یازمق یک کوچ
اولیور. شو حاله قصور مک قرین عفو
و مسامحه بیوربله جغفی امید ایدم بیلیم.
ایشته و عدمی ده ایضیه ایتدار ایلایورم.

موضوع بحثک درجه اهمیتی نزد ادیبان-
نه لرنده اطنا به لزوم کوسترمنز. تربیات
صحیحه من اسبابی دوشونه بیللر، اواسابی
استحصاله سعای بولنلر کوره بو مسلم
بر قضیه در. بناء علیه اوزمینه سوزی
اوزاتقی، حکایه و حکایه نویسکه عائد بر
تاریخچه قلمه اتقی فکر نده دکم. بوکاترنجی
درجه ده عجزم مانعدر، ایکنجی بر صورته
کوره ده ارباب کال و اقتدار من طرفندن
شمدی به قدر او بولده یازیلان اثرلر، بو
وادیده تحصیل و قوف ایتمک آرزو سننده
بولسان ذوانه شو بحثه ادبی، حکمی،

تاریخی خیلی معلومات و بره بسیار. مقصد
خالصانه آنجق بزده حکایه و حکایه نویسکه
نه نظره باقدینقی، نه درلو صور و انقلابه
اوغر ادینقی عاجزانه لزوم کوره بیلدیکم
درجه ده غایت بسیط بر صورتده عرض
ایلمکدن عبارتدر. نهایت بنده بشرم.
سهو و خطادن هیچ بر زمان مصون بولنه مایق
مقتضای خلقتمدن، خواص جلیله مدندر.
مطالعاتم باشند باشه حقیقت محضه در
دیه م. حاجا ذهابمده خطا کوربله بیلیر.
آنلرکده لطفاً تصحیح بیورلسنی دقیقه
شناسازدن استرحام ایلرم.

معلومدر که، بزده حکایه کتابلری
حقنده بر تاریخچه ترتیب ایلمک لازم کسه
باشده «جز نامه» لری «باطل غازی» لری
«کرم ایله اصلی» لری «اسما و دینجان» لری
ودها بو ایدمده و قسم کایسی ایران مبالغه
پردازانک مشیمه قریحه دن زور لایه زور لایه
ایلا ده موفق اولدقلری کتابلری ذکر ایتمک
عادتا ضرورت حکم نده در. مع التأسف
بیکرجه دفعه باصلمق، یوز بیکرجه
تسخنه صرف اولتقی شرفه نائل اولان
بو اثرلر حالا انا طولینک یک جوق برلرند
و بر صنف خلق نژدنده الک زیاده شوق
و تمالکه مطالعه سنه رغبت کوستربان حکایه
لردندر. تجربه مه استاد ایله سوبایورم:
مخلصکز اناطولی ولایات شاهانه سنندن بر
قاجنده بولسدم. اوان صبا و تمک لطیف
خاطره لری میانشده بو بحثه عائد یاد داشتی
تصویر ایدمده ک اولسم حرم تلجه بر قاج
جلد تشکیل ایدر. اوت، او پاک طینت
انسانلر، اوصاف یورکلی قریولر اکثریت
حالنده ده، اقلیت حالنده ده بو کتابلردن
مطلقاً بر قاجی اله کچیر مشلردر. بو اثرلرک
آنلرجه نه بیسوک قیقی، نه بیسوک اهمیتی
واردر! دولابلرده، صندوقلرده محافظه-
سنه نه قدر اعتنا ایدرلر. بوناری اوقوتقی
ایچون کوی امام و خواجهر لرینه ایتدکاری
رجالر، متلر حقیقه تصورک فوقنده در.
ایچلرند ارککدن، قادیندن براز اوقومق
بیانلر بولنورسه اوقوبه اوقوبه مطلقاً بو